
**GCSE
PANJABI
8683/WF+WH**

F+H

Paper 4 Writing (Foundation and Higher)

Specimen Mark scheme

June 2019

V0.2

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Level of response marking instructions

Level of response mark schemes are broken down into levels, each of which has a descriptor. The descriptor for the level shows the average performance for the level. There are marks in each level.

Before you apply the mark scheme to a student's answer read through the answer and annotate it (as instructed) to show the qualities that are being looked for. You can then apply the mark scheme.

Step 1 Determine a level

Start at the lowest level of the mark scheme and use it as a ladder to see whether the answer meets the descriptor for that level. The descriptor for the level indicates the different qualities that might be seen in the student's answer for that level. If it meets the lowest level then go to the next one and decide if it meets this level, and so on, until you have a match between the level descriptor and the answer. With practice and familiarity you will find that for better answers you will be able to quickly skip through the lower levels of the mark scheme.

When assigning a level you should look at the overall quality of the answer and not look to pick holes in small and specific parts of the answer where the student has not performed quite as well as the rest. If the answer covers different aspects of different levels of the mark scheme you should use a best fit approach for defining the level and then use the variability of the response to help decide the mark within the level, ie if the response is predominantly level 3 with a small amount of level 4 material it would be placed in level 3 but be awarded a mark near the top of the level because of the level 4 content.

Step 2 Determine a mark

Once you have assigned a level you need to decide on the mark. The descriptors on how to allocate marks can help with this. The exemplar materials used during standardisation will help. There will be an answer in the standardising materials which will correspond with each level of the mark scheme. This answer will have been awarded a mark by the Lead Examiner. You can compare the student's answer with the example to determine if it is the same standard, better or worse than the example. You can then use this to allocate a mark for the answer based on the Lead Examiner's mark on the example.

You may well need to read back through the answer as you apply the mark scheme to clarify points and assure yourself that the level and the mark are appropriate.

Indicative content in the mark scheme is provided as a guide for examiners. It is not intended to be exhaustive and you must credit other valid points. Students do not have to cover all of the points mentioned in the Indicative content to reach the highest level of the mark scheme.

An answer which contains nothing of relevance to the question must be awarded no marks.

Foundation Tier

Marks will be allocated in the following way at Foundation Tier:

| | Communication | Content | Quality of language | Conveying key messages | Application of grammatical knowledge of language and structures | Total |
|------------|---------------|---------|---------------------|------------------------|---|-------|
| Question 1 | 8 | | | | | 8 |
| Question 2 | | 10 | 6 | | | 16 |
| Question 3 | | | | 5 | 5 | 10 |
| Question 4 | | 10 | 6 | | | 16 |
| Total | 8 | 20 | 12 | 5 | 5 | 50 |

Question 01

For this question, students are required to write four sentences. Each sentence is marked according to the following criteria. The maximum mark is 8.

[8 marks]

| Mark | Communication |
|------|---|
| 2 | The relevant message is clearly communicated. |
| 1 | The message is relevant but has some ambiguity and causes a delay in communication. |
| 0 | The message is irrelevant or cannot be understood. |

The following indicative content is an example of the responses that students may give to this question.

| | 2 marks | 1 mark | 0 marks | |
|------|----------------------------|-------------------|------------|------------------|
| 01.1 | ਪਰਿਵਾਰ ਜਨਮ ਦਿਨ ਮਨਾ ਰਿਹਾ ਹੈ | ਜਨਮ ਦਿਨ ਮਨਾ | ਜਨਮ ਦਿਨ | [2 marks] |
| 01.2 | ਮੰਮੀ ਕੇਕ ਕੱਟ ਰਹੀ ਹੈ | ਕੇਕ ਕੱਟ | ਕੇਕ | [2 marks] |
| 01.3 | ਮੇਜ਼ ਉੱਤੇ ਕੱਪ ਪਲੇਟਾਂ ਪਏ ਹਨ | ਕੱਪ ਪਲੇਟਾਂ ਪਏ ਹਨ | ਕੱਪ ਪਲੇਟਾਂ | [2 marks] |
| 01.4 | ਮੰਮੀ ਡੈਡੀ ਤੇ ਦੋ ਬੱਚੇ ਹਨ | ਮੰਮੀ ਡੈਡੀ/ਦੋ ਬੱਚੇ | ਬੱਚੇ | [2 marks] |

Question 02

For this question, there are four compulsory bullet points, which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 40 words over the whole question. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]**Content**

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 5 | 9-10 | A full coverage of the required information. Communication is clear. |
| 4 | 7-8 | A good coverage of the required information. Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses. |
| 3 | 5-6 | A reasonable coverage of the required information. Communication is generally clear but there are likely to be lapses. |
| 2 | 3-4 | A partial coverage of the required information. Communication is sometimes clear but there are instances where messages are not conveyed. |
| 1 | 1-2 | A minimal coverage of the required information. Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages are not conveyed. |
| 0 | 0 | The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Quality of language

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 3 | 5-6 | Uses a variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. Generally accurate. |
| 2 | 3-4 | Vocabulary and grammatical structures generally appropriate to the task, with some attempt at variety. More accurate than inaccurate. |
| 1 | 1-2 | Vocabulary and structures used may be limited, repetitive or inappropriate. There may be frequent errors. |
| 0 | 0 | The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language, but apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question.

ਹੈਲੋ, ਮੈਂ ਭਾਰਤ ਵਿੱਚ ਸ਼ਿਮਲਾ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਹਾਂ। ਇੱਥੇ ਠੰਡੀ ਹਵਾ ਚਲ ਰਹੀ ਹੈ ਪਰ ਮੀਂਹ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਹੋਟਲ ਦਾ ਕਮਰਾ ਬਹੁਤ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਅਤੇ ਸਾਫ਼ ਹੈ। ਮੈਂ ਅੱਜ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਬਜ਼ਾਰ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਤੌਹਫੇ ਖਰੀਦਾਂਗਾ।

(42 words)

Question 03

The translation is assessed for Conveying key messages (5 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (5 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 10. When awarding the marks, the student's response across all five sentences should be considered as a whole.

[10 marks]**Conveying key messages**

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---------------------------------------|
| 5 | 5 | All key messages are conveyed. |
| 4 | 4 | Nearly all key messages are conveyed. |
| 3 | 3 | Most key messages are conveyed. |
| 2 | 2 | Some key messages are conveyed. |
| 1 | 1 | Few key messages are conveyed. |
| 0 | 0 | No key messages are conveyed. |

Application of grammatical knowledge of language and structures

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 5 | 5 | Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate. |
| 4 | 4 | Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate. |
| 3 | 3 | Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate. |
| 2 | 2 | Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate. |
| 1 | 1 | Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate. |
| 0 | 0 | The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

| | | |
|---|--|---|
| 1 | My mother is a nurse. | ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ/ਮੰਮੀ ਜੀ ਇੱਕ ਨਰਸ ਹਨ। |
| 2 | At school I like playing hockey. | ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਹਾਕੀ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ/ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਹਾਕੀ ਖੇਡਣੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ। |
| 3 | I watch television in the evening. | ਸ਼ਾਮ/ਰਾਤ ਨੂੰ ਮੈਂ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ। |
| 4 | In my house there are four bedrooms. | ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਸੌਣ ਵਾਲੇ ਕਮਰੇ/ਬੈੱਡਰੂਮ ਹਨ। |
| 5 | I went shopping with my brother last Sunday. | ਪਿਛਲੇ ਐਤਵਾਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨਾਲ ਸ਼ੌਪਿੰਗ/ਚੀਜ਼ਾਂ ਖਰੀਦਣ ਗਿਆ ਸੀ। |

Other reasonable alternative translations will also be accepted.

Exemplification of mark scheme

To exemplify the marking criteria for *Conveying key messages* and *Application of grammatical knowledge of language and structures*, a range of exemplar student responses have been provided below with a commentary.

Student 1

- 1 ਮੇਰੇ ਮੰਮੀ ਜੀ ਨਰਸ ਹਨ।
- 2 ਮੈਨੂੰ ਹਾਕੀ ਖੇਡਣੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ।
- 3 ਮੈਂ ਰਾਤ ਨੂੰ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ।
- 4 ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਬੈੱਡਰੂਮ ਹਨ।
- 5 ਪਿਛਲੇ ਐਤਵਾਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਾ ਨਾਲ ਚੀਜ਼ਾਂ ਖਰੀਦਣ ਗਿਆ ਸੀ।

Conveying key messages = **5 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **5 marks**

All key messages are conveyed. Despite the misspellings of ਖੇਦਣੀ and ਪਰਾ, the student displays a very good knowledge of vocabulary and the response is highly accurate.

Student 2

- 1 ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਨਰਸ ਹਨ ।
- 2 ਮੈਨੂੰ ਹਾਕੀ ਪਸੰਦ ।
- 3 ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ।
- 4 ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਬੈੱਡਰੂਮ ਹਨ ।
- 5 ਪਿਛਲੇ ਐਤਵਾਰ ਮੈਂ ਗਿਆ ਸੀ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨਾਲ ਸ਼ੌਪਿੰਗ ।

Conveying key messages = **4 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **3 marks**

Nearly all key messages are conveyed (in the 2nd sentence the word 'playing' is missing and in the 3rd sentence 'in the evening' is missing). In the 3rd and 5th sentences the structure of sentence is not accurate, however, overall response is more accurate than inaccurate.

Student 3

- 1 ਮੰਮੀ ਨਰਸ ।
- 2 ਮੈਨੂੰ ਹੌਕੀ ਖੇਡਣੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ।
- 3 ਮੈਂ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਸੁਣਦਾ ।
- 4 ਘਰ ਚਾਰ ਕਮਰੇ ।
- 5 ਪਿਛਲੇ ਐਤਵਾਰ ਮੈਂ ਗਿਆ ਪਰਾ ਨਾਲ ਸ਼ੌਪਿੰਗ ।

Conveying key messages = **3 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2 marks**

Most key messages are conveyed (no verb in the 1st sentence, but ideas are communicated). Messages come through in the 2nd sentence despite the misspellings of ਖੇਡਣੀ. In the 3rd sentence 'listen' is mentioned instead of 'watching' and 'in the evening' is missing. The structure of the 4th sentence is inaccurate. The response is generally inaccurate with limited knowledge of vocabulary and structures.

Student 4

- 1 ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਨਰਸ ।
- 2 ਮੈਨੂੰ ਹਾਕੀ ਖੇਡਣੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ।
- 3 ਮੈਂ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਸੁਣਦਾ ।
- 4 -----
- 5 ਆਪਣੇ ਭੈਣ ਨਾਲ ਖਰੀਦਣ ।

Conveying key messages = **2 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2 marks**

Some key messages are conveyed (no verb in the 1st and 2nd sentences but the messages are conveyed). Messages are not conveyed in the 3rd and 5th sentences. Only four sentences are attempted. The response is generally inaccurate with limited knowledge of vocabulary and structures.

Student 5

- 1 ਨਰਸ ।
- 2 ਹੌਕੀ ਖੇਡਣੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ।
- 3 ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਸੁਣਦਾ ।
- 4 ਕਮਰੇ
- 5 ਸੋਮਵਾਰ ਮੈਂ ਸ਼ਾਪਿੰਗ ਜਾਣਾ ।

Conveying key messages = **1 mark**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **1 mark**

Few key messages are conveyed (the response is highly inaccurate with limited knowledge of vocabulary and structures). Inaccurate or omitted verbs, incorrect tenses and unknown key vocabulary.

Question 04

For this question, there are four compulsory bullet points which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 90 words for this task. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]**Content**

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|--|
| 5 | 9-10 | A very good response covering all aspects of the task. Communication is clear and a lot of information is conveyed. Opinions are expressed. |
| 4 | 7-8 | A good response covering all aspects of the task. . Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses. Quite a lot of information is conveyed. Opinions are expressed. |
| 3 | 5-6 | A reasonable response covering almost all aspects of the task. Communication is generally clear but there are likely to be lapses. Some information is conveyed. An opinion is expressed. |
| 2 | 3-4 | A basic response covering some aspects of the task. Communication is sometimes clear but there are instances where messages break down. Little information is conveyed. An opinion is expressed. |
| 1 | 1-2 | A limited response covering some aspects of the task. . Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages break down. Very little information is conveyed. There may be no opinions expressed. |
| 0 | 0 | The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

There may be some imbalance in the coverage of the four compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will have access to full marks where the other criteria are met.

Quality of language

| Level | Marks | Response |
|----------|-------|--|
| 3 | 5-6 | A variety of appropriate vocabulary is used. Complex structures and sentences are attempted. There are references to three time frames, which are largely successful. Errors are mainly minor. Some more serious errors may occur, particularly in complex structures and sentences, but the intended meaning is nearly always clear. The style and register are appropriate. |
| 2 | 3-4 | Some variety of appropriate vocabulary is used. There may be some attempt at complex structures and sentences. There are references to at least two different time frames, although these may not always be successful. There may be some major errors, and more frequent minor errors, but overall the response is more accurate than inaccurate and the intended meaning is usually clear. The style and register may not always be appropriate. |
| 1 | 1-2 | The range of vocabulary may be narrow, repetitive and/or inappropriate to the needs of the task. Sentences are mainly short and simple or may not be properly constructed. There may be frequent major and minor errors. Little or no awareness of style and register. |
| 0 | 0 | The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question. It demonstrates a balanced coverage of the compulsory bullet points.

| | | |
|----------------------|-----------------------------|--|
| <p>Either</p> | <p>Question 04.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਅੱਠ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਨਪਸੰਦ ਵਿਸ਼ਾ ਹਿਸਾਬ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੜ੍ਹਨੀ ਔਖੀ ਲਗਦੀ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਨਵੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਕਮਰੇ ਬਹੁਤ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਦੀ ਲਾਇਬਰੇਰੀ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਛੋਟੀ ਹੈ।</p> <p>ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਨਾਲ ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਲਈ ਇਟਲੀ ਗਿਆ ਸੀ। ਅਸੀਂ ਚਾਰ ਦਿਨ ਰੋਮ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਰਹੇ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਦੇਖਿਆ। ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਕਾਲਜ ਜਾ ਕੇ ਸਾਇੰਸ ਅਤੇ ਹਿਸਾਬ ਦੇ ਏ ਲੈਵਲ ਕਰਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੈਂ ਡਾਕਟਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 04.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਖਾਣਾ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਸੌਣ ਵਜੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ। ਇਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਸੈਰ ਕਰਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਕਸਰਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਕਸਰਤ ਕਰਨਾ ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸਾਢੇ ਨੌਂ ਵਜੇ ਸੌਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਮਿੱਠੀਆਂ ਤੇ ਤਲੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਖਾਣਾ ਘੱਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਫਲ ਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਾਇਆ ਕਰਾਂਗਾ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

| | | |
|----------------------|---------------------------------|---|
| <p>Either</p> | <p>Question 04.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਦਸ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿੱਚ ਜੀ. ਸੀ. ਐੱਸ. ਈ. ਕਰਨੇ ਹਨ। ਮੇਰਾ ਸਕੂਲ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਅਧਿਆਪਕ ਬਹੁਤ ਮਿਹਨਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਹ ਗੱਲ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿ ਘਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਮ ਬਹੁਤ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੰਮ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰਾ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ। ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਕਲਾਸ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨਾਲ ਫਰਾਂਸ ਗਈ ਸੀ। ਜੀ. ਸੀ. ਐੱਸ. ਈ. ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਨਰਸ ਬਣਨ ਦਾ ਕੋਰਸ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।</p> <p>(93 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 04.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ ਖਾਣ-ਪੀਣ ਦਾ ਬਹੁਤ ਖਿਆਲ ਰੱਖਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਨਾਸ਼ਤਾ ਜ਼ਰੂਰ ਖਾਂਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਦੋ ਤਿੰਨ ਫਲ ਖਾਂਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪਾਣੀ ਦੀ ਬੋਤਲ ਲੈ ਕੇ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਹਰ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭੈਣ ਨਾਲ ਤੈਰਨ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਨੂੰ ਤੈਰਨਾ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਥੱਕ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਜਾ ਕੇ ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਣੇ ਸੁਣਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਰਾਮ ਕਰਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ ਚਾਕਲੇਟ ਖਾਣੇ ਘੱਟ ਕਰਾਂਗੀ ਅਤੇ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਸੌਂ ਜਾਇਆ ਕਰਾਂਗੀ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |

Higher Tier

Marks will be allocated in the following way at Higher Tier:

| | Content | Quality of language | Range of language | Accuracy | Conveying key messages | Application of grammatical knowledge of language and structures | Total |
|------------|---------|---------------------|-------------------|----------|------------------------|---|-------|
| Question 1 | 10 | 6 | | | | | 16 |
| Question 2 | 15 | | 12 | 5 | | | 32 |
| Question 3 | | | | | 6 | 6 | 12 |
| Total | 25 | 6 | 12 | 5 | 6 | 6 | 60 |

Question 01

For this question, there are four compulsory bullet points which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 90 words for this task. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]

Content

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|--|
| 5 | 9-10 | A very good response covering all aspects of the task. Communication is clear and a lot of information is conveyed. Opinions are expressed. |
| 4 | 7-8 | A good response covering all aspects of the task. . Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses. Quite a lot of information is conveyed. Opinions are expressed. |
| 3 | 5-6 | A reasonable response covering almost all aspects of the task. Communication is generally clear but there are likely to be lapses. Some information is conveyed. An opinion is expressed. |
| 2 | 3-4 | A basic response covering some aspects of the task. Communication is sometimes clear but there are instances where messages break down. Little information is conveyed. An opinion is expressed. |
| 1 | 1-2 | A limited response covering some aspects of the task. . Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages break down. Very little information is conveyed. There may be no opinions expressed. |
| 0 | 0 | The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

There may be some imbalance in the coverage of the four compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will have access to full marks where the other criteria are met.

Quality of language

| Level | Marks | Response |
|--------------|--------------|--|
| 3 | 5-6 | A variety of appropriate vocabulary is used. Complex structures and sentences are attempted. There are references to three time frames, which are largely successful. Errors are mainly minor. Some more serious errors may occur, particularly in complex structures and sentences, but the intended meaning is nearly always clear. The style and register are appropriate. |
| 2 | 3-4 | Some variety of appropriate vocabulary is used. There may be some attempt at complex structures and sentences. There are references to at least two different time frames, although these may not always be successful. There may be some major errors, and more frequent minor errors, but overall the response is more accurate than inaccurate and the intended meaning is usually clear. The style and register may not always be appropriate. |
| 1 | 1-2 | The range of vocabulary may be narrow, repetitive and/or inappropriate to the needs of the task. Sentences are mainly short and simple or may not be properly constructed. There may be frequent major and minor errors. Little or no awareness of style and register. |
| 0 | 0 | The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question.

| | | |
|----------------------|---------------------------------|---|
| <p>Either</p> | <p>Question 01.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਅੱਠ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਨਪਸੰਦ ਵਿਸ਼ਾ ਹਿਸਾਬ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੜ੍ਹਨੀ ਔਖੀ ਲਗਦੀ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਨਵੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਕਮਰੇ ਬਹੁਤ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਦੀ ਲਾਇਬਰੇਰੀ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਛੋਟੀ ਹੈ।</p> <p>ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਨਾਲ ਇੱਕ ਹਫ਼ਤੇ ਲਈ ਇਟਲੀ ਗਿਆ ਸੀ। ਅਸੀਂ ਚਾਰ ਦਿਨ ਰੋਮ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਰਹੇ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਦੇਖਿਆ। ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਕਾਲਜ ਜਾ ਕੇ ਸਾਇੰਸ ਅਤੇ ਹਿਸਾਬ ਦੇ ਏ ਲੈਵਲ ਕਰਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੈਂ ਡਾਕਟਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 01.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਖਾਣਾ ਖਾਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਸੌਣ ਵਜੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ। ਇਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਸੈਰ ਕਰਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਕਸਰਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਕਸਰਤ ਕਰਨਾ ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸਾਢੇ ਨੌਂ ਵਜੇ ਸੌਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਮਿੱਠੀਆਂ ਤੇ ਤਲੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਖਾਣਾ ਘੱਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਫਲ ਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਾਇਆ ਕਰਾਂਗਾ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

| | | |
|----------------------|-----------------------------|---|
| <p>Either</p> | <p>Question 01.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਦਸ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿੱਚ ਜੀ. ਸੀ. ਐੱਸ. ਈ. ਕਰਨੇ ਹਨ। ਮੇਰਾ ਸਕੂਲ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਅਧਿਆਪਕ ਬਹੁਤ ਮਿਹਨਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਹ ਗੱਲ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿ ਘਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਮ ਬਹੁਤ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੰਮ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰਾ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ। ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਕਲਾਸ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨਾਲ ਫਰਾਂਸ ਗਈ ਸੀ। ਜੀ. ਸੀ. ਐੱਸ. ਈ. ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਨਰਸ ਬਣਨ ਦਾ ਕੋਰਸ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।</p> <p>(93 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 01.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਖਾਣਾ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਸੱਤ ਵਜੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ। ਇਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਸੈਰ ਕਰਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਕਸਰਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਕਸਰਤ ਕਰਨਾ ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂ ਇੱਕ ਘੰਟਾ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸਾਢੇ ਨੌਂ ਵਜੇ ਸੌਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਮਿੱਠੀਆਂ ਤੇ ਤਲੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਖਾਣਾ ਘੱਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਫਲ ਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਾਇਆ ਕਰਾਂਗਾ।</p> <p>(90 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p> |

Question 02

For this question there are two compulsory bullet points, which are assessed for Content (15 marks), Range of language (12 marks) and Accuracy (5 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 32. The student is expected to produce approximately 150 words over the whole question. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[32 marks]**Content**

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 5 | 13-15 | An excellent response which is fully relevant and detailed, conveying a lot of information. Communication is clear with little or no ambiguity. Opinions are expressed and justified. |
| 4 | 10-12 | A very good response which is almost always relevant and which conveys a lot of information. Communication is mostly clear but there are a few ambiguities. Opinions are expressed and justified. |
| 3 | 7-9 | A good response which is generally relevant with quite a lot of information conveyed. Communication is usually clear but there are some ambiguities. Opinions are expressed and may be justified. |
| 2 | 4-6 | A reasonable response with some relevant information conveyed. Communication is sometimes clear but there may be instances where messages break down. An opinion is expressed. |
| 1 | 1-3 | A basic response which conveys a limited amount of relevant information. Communication may not be clear and there are instances where messages break down. An opinion may be expressed. |
| 0 | 0 | The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Range of language

| Level | Marks | Response |
|--------------|--------------|--|
| 4 | 10-12 | Very good variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence, producing a fluent piece of coherent writing. The style and register are appropriate. |
| 3 | 7-9 | Good variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are regularly attempted and are mostly successful, producing a mainly fluent piece of coherent writing with occasional lapses. The style and register are appropriate. |
| 2 | 4-6 | Some variety of appropriate vocabulary and structures. Longer sentences are attempted, using appropriate linking words, often successfully. The style and register may not always be appropriate. |
| 1 | 1-3 | Little variety of appropriate vocabulary. Structures are likely to be short and simple. Little or no awareness of style and register. |
| 0 | 0 | The range of language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Range of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Range of language

Accuracy

| Level | Marks | Response |
|--------------|--------------|---|
| 5 | 5 | Accurate, although there may be a few errors especially in attempts at more complex structures. Verbs and tense formations are secure. |
| 4 | 4 | Generally accurate. Some minor errors. Occasional major errors, usually in attempts at more complex structures. Verbs and tense formations are nearly always correct. |
| 3 | 3 | Reasonably accurate. There are likely to be minor errors and there may be some major errors, not only in complex structures. Verb and tense formations are usually correct. |
| 2 | 2 | More accurate than inaccurate. The intended meaning is generally clear. Verb and tense formations are sometimes correct. |
| 1 | 1 | There may be major errors and frequent minor ones, and the intended meaning is not always clear. There is only limited success with verb and tense formations. |
| 0 | 0 | The accuracy does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Accuracy. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Accuracy.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question. It demonstrates a balanced coverage of the compulsory bullet points.

| | | |
|----------------------|-----------------------------|---|
| <p>Either</p> | <p>Question 02.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਵਾਲਸਾਲ ਦੇ ਪਲੈਕ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਇਹ ਇਲਾਕਾ ਬਹੁਤ ਸੁਹਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਹੈ। ਵੱਖ ਵੱਖ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਇਲਾਕਾ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।</p> <p>ਇਸ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਬਹੁਤ ਗੰਦ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਪਰ ਹੁਣ ਕੌਂਸਲ ਨੇ ਥੋੜ੍ਹੀ ਸਫਾਈ ਕਰਵਾਈ ਹੈ। ਸੈਕੰਡਰੀ ਸਕੂਲ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਹੈ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਬੱਸ ਫੜ ਕੇ ਜਾਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਕਈ ਫੈਕਟਰੀਆਂ ਬੰਦ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਕਾਫੀ ਲੋਕ ਬੇਰੁਜ਼ਗਾਰ ਹਨ।</p> <p>ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਇੱਥੇ ਵਿਸਾਖੀ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਬੜੀ ਧੂਮ-ਧਾਮ ਨਾਲ ਮਨਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਨਗਰ ਕੀਰਤਨ ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਸੀ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਸਨ। ਸਾਡੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਕਰਿਸਮਿਸ ਦੇ ਸਮੇਂ ਬਹੁਤ ਰੌਣਕ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੜਕਾਂ ਵਿੱਚ ਲਾਈਟਾਂ ਜਗਮਗਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਧਰਮਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮਾਗਮ ਬੜੇ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਸਤਿਕਾਰ ਨਾਲ ਮਨਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਰਲ-ਮਿਲ ਕੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਇਲਾਕਾ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ।</p> <p>(150 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 02.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਨਵੀਂ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਨੇ ਸਾਡੀ ਸਭ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬਦਲ ਦਿੱਤੀ ਹੈ। ਪਹਿਲਾਂ ਚਿੱਠੀਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਸੁਨੇਹਾ ਪਹੁੰਚਣ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਸੀ। ਹੁਣ ਕੋਈ ਵੀ ਗੱਲ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਜਾਂ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਰਾਹੀਂ ਪਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।</p> <p>ਨਵੀਂ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਆਪਸ ਵਿੱਚ ਮੇਲ ਜੋਲ ਘਟਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਜਿੱਥੇ ਵੀ ਦੇਖੋ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨਾਂ ਤੇ ਲੱਗੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਘੱਟ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਕਈ ਲੋਕ ਨਵੀਂ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੀ ਗਲਤ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲ ਸਾਈਬਰ ਜੁਰਮਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।</p> <p>ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਅਤੇ ਮੀਡੀਆ ਦਾ ਅਸਰ ਹੋਰ ਵੀ ਵਧ ਜਾਵੇਗਾ। ਹਰ ਇੱਕ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵੱਧ ਹੋਵੇਗੀ। ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਮੀਡੀਆ ਅਤੇ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵਧ ਜਾਵੇਗੀ। ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਖਰੀਦਾਰੀ ਇਨਟਰਨੈੱਟ ਰਾਹੀਂ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਘਰ ਬੈਠੇ ਹਰ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਮਿਲ ਜਾਇਆ ਕਰੇਗੀ। ਬਹੁਤੇ ਲੋਕ ਘਰ ਬੈਠੇ ਹੀ ਕੰਪਿਊਟਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਣਗੇ।</p> <p>(150 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p> |

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

| | | |
|----------------------|-----------------------------|---|
| <p>Either</p> | <p>Question 02.1</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਮੈਂ ਲੰਡਨ ਦੇ ਸਾਊਥਾਲ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ। ਇਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਰੌਣਕ ਵਾਲਾ ਇਲਾਕਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਥੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇੱਥੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਲੋਕ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਕਈ ਵਾਰੀ ਇਸ ਨੂੰ 'ਲਿਟਲ ਪੰਜਾਬ' ਵੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇੱਥੇ ਲੋਕ ਦੂਰ ਦੂਰ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਕੱਪੜਿਆਂ ਦੀ ਖਰੀਦਾਰੀ ਕਰਨ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲ ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ਕਿ ਇੱਥੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਸੜਕਾਂ ਤੇ ਬਹੁਤ ਭੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਜਾਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਸਮਾਂ ਖਰਾਬ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਚੋਰੀਆਂ ਦੀ ਸਮੱਸਿਆ ਵਧ ਗਈ ਹੈ। ਨੇੜੇ ਦੇ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਥਾਂ ਬੜੀ ਔਖੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਘਰ ਬਹੁਤ ਮਹਿੰਗੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਕਿਰਾਏ ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।</p> <p>ਇਸ ਸਾਲ ਅਪ੍ਰੈਲ ਵਿੱਚ ਸਾਡੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਵਿਸਾਖੀ ਮਨਾਈ ਗਈ ਸੀ। ਵਿਸਾਖੀ ਦੇ ਮੌਕੇ ਤੇ ਨਗਰ ਕੀਰਤਨ ਵੇਲੇ ਬਰੋਡਵੇ ਤੇ ਥਾਂ ਥਾਂ ਤੇ ਲੰਗਰ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਸਨ। ਇਹ ਨਗਰ ਕੀਰਤਨ ਟੀ. ਵੀ. ਤੇ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ।</p> <p>(152 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p> |
| <p>or</p> | <p>Question 02.2</p> | <p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਫਾਇਦੇ ਹਨ। ਜਿਹੜਾ ਕੰਮ ਪਹਿਲਾਂ ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਲਗਾ ਕੇ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਸੀ, ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਝੱਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਵੀ ਖਬਰ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਹਰ ਕੋਨੇ ਵਿੱਚ ਮਿੰਟਾਂ ਵਿੱਚ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਘਰ ਬੈਠੇ ਹੀ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਤੇ ਹਰੇਕ ਚੀਜ਼ ਖਰੀਦੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ। ਸਕੂਲ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੇ ਬਹੁਤ ਫਾਇਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂ ਕਿ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਤੋਂ ਪਤਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।</p> <p>ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਤੇ ਕੰਪਿਊਟਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵਧਣ ਕਰਕੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਮਿਲਣਾ ਗਿਲਣਾ ਘਟ ਗਿਆ ਹੈ। ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨਾਂ ਦੀ ਗਲਤ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਪੈਦਾ ਹੋ ਰਹੀਆਂ ਹਨ। ਲੋਕ ਫੇਸਬੁੱਕ ਤੇ ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਬਿਤਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਕੋਲ ਬੈਠੇ ਵੀ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।</p> <p>ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਤੇ ਮੀਡੀਆ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਵਧ ਜਾਵੇਗੀ ਕਿਉਂ ਕਿ ਲੋਕ ਹੋਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਕੰਮ ਆਪਣੇ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨਾਂ ਤੇ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਣਗੇ।</p> <p>(154 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p> |

Question 03

The translation is assessed for Conveying key messages (6 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (6 marks) as specified in the criteria below. The maximum mark is 12. When awarding the marks the student's response across the passage should be considered as a whole.

[12 marks]**Conveying key messages**

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 6 | 6 | All key messages are conveyed. |
| 5 | 5 | Nearly all key messages are conveyed. |
| 4 | 4 | Most key messages are conveyed. |
| 3 | 3 | Some key messages are conveyed. |
| 2 | 2 | Few key messages are conveyed. |
| 1 | 1 | Very few key messages are conveyed. |
| 0 | 0 | The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Application of grammatical knowledge of language and structures

| Level | Marks | Response |
|-------|-------|---|
| 6 | 6 | Excellent knowledge of vocabulary and structures; virtually faultless. |
| 5 | 5 | Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate. |
| 4 | 4 | Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate. |
| 3 | 3 | Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate. |
| 2 | 2 | Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate. |
| 1 | 1 | Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate. |
| 0 | 0 | The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier. |

Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

ਆਪਣੇ ਇਮਤਿਹਾਨ ਪਾਸ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਟਾਊਨ ਸੈਂਟਰ/ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਕੇਂਦਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਗਿਆ। ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਖਾਣੇ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦਿੱਤੇ/ਬਿੱਲ ਦਿੱਤਾ। ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਦੋਸਤਾਂ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਸੁਗਾਤਾਂ ਮਿਲੀਆਂ/ਤੋਹਫੇ ਮਿਲੇ। ਮੇਰਾ ਮਨਪਸੰਦ/ਮਨਭਾਉਂਦਾ ਤੋਹਫਾ ਇੱਕ ਕਾਲੀ ਘੜੀ ਹੈ। ਅਗਲੇ ਹਫਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕ ਕਾਂਨਸਰਟ/ਸੰਗੀਤ ਪਾਰਟੀ ਦੇਖਣ ਜਾਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਬੜੀ ਬੇਸਬਰੀ ਨਾਲ ਉਡੀਕ/ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਹੈ।

Other reasonable alternative translations will also be accepted.

Exemplification of mark scheme

To exemplify the marking criteria for *Conveying key messages* and *Application of grammatical knowledge of language and structures*, a range of exemplar student responses have been provided below with a commentary.

Student 1

ਆਪਣੇ ਇਮਤਿਹਾਨ ਪਾਸ ਕਰਨ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਮਨਾਉਣ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਟਾਊਨ ਸੈਂਟਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਗਿਆ। ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਖਾਣੇ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦਿੱਤੇ। ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਦੋਸਤਾਂ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਸੁਗਾਤਾਂ ਮਿਲੀਆਂ। ਮੇਰਾ ਮਨਪਸੰਦ ਤੋਹਫਾ ਇੱਕ ਕਾਲੀ ਘੜੀ ਹੈ। ਅਗਲੇ ਹਫਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕ ਕਾਂਨਸਰਟ ਦੇਖਣ ਜਾਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਬੜੀ ਬੇਸਬਰੀ ਨਾਲ ਉਡੀਕ ਹੈ।

Conveying key messages = **6 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **6 marks**

All key messages are conveyed. Excellent knowledge of vocabulary and virtually no fault at all.

Student 2

ਇਮਤਿਹਾਨ ਪਾਸ ਕਰਨ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਮਨਾਉਣ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ਹਿਰ ਇੱਕ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਗਿਆ। ਡੈਂਡੀ ਬਿੱਲ ਦਿੱਤਾ। ਮੈਨੂੰ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰਾਂ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਸੁਗਾਤਾਂ ਮਿਲੀਆਂ। ਮੇਰਾ ਮਨਪਸੰਦ ਤੋਹਫਾ ਇੱਕ ਕਾਲੀ ਘੜੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕ ਸੰਗੀਤ ਪਾਰਟੀ ਦੇਖਣ ਜਾਣਾ ਅਗਲੇ ਹਫਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਉਡੀਕ ਹੈ।

Conveying key messages = **5 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **4 marks**

Nearly all key messages are conveyed apart from the message relating to the bill. Omission of a verb in the last sentence. Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.

Student 3

ਆਪਣੇ ਇਮਤਿਹਾਨ ਪਾਸ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਇੱਕ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਗਿਆ। ਪਿਤਾ ਨੇ ਪੈਸੇ। ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਸਹੇਲੀਆਂ ਤੋਂ ਸੁਹਣੇ ਤੋਹਫੇ ਮਿਲੇ। ਮੇਰਾ ਤੋਹਫਾ ਇੱਕ ਕਾਲੀ ਘਰੀ। ਅਗਲੇ ਹਫਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕ ਕਾਂਨਸਰਟ ਦੇਖਣਾ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਬਰੀ ਉਡੀਕ।

Conveying key messages = **4 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **3 marks**

Most key messages are conveyed. 'Town centre', 'bill' and 'favourite' are not communicated. A reasonable knowledge of vocabulary is demonstrated. The response is more accurate than inaccurate despite errors in accents and omission of a verb in the 3rd and 4th sentences.

Student 4

ਇਮਥਾਨ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ। ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਬਿੱਲ। ਆਪਣੇ ਪਰਵਾੜ ਅਤੇ ਮਿੱਤੜਾਂ ਤੋਂ ਤਹਫੇ। ਮੇਰਾ ਪਸੰਦ ਤਹਫਾ ਇੱਕ ਕਾਲੀ ਘੜੀ। ਅਗਲੇ ਵੀਕ ਮੈਂ ਪਰਵਾੜ ਨਾਲ ਸਿਰੀਤ ਪਾਰਟੀ ਦੇਖਣੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵੋਟ ਕਰਦਾ।

Conveying key messages = **3 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2 marks**

Some key messages are conveyed as there are incomplete responses in the 1st and last sentences and no verb is used in the 2nd, 3rd and last sentences. There is limited knowledge of vocabulary and structures and there are errors in every sentence; generally inaccurate.

Student 5

ਟਾਨ ਸੈਟਰ ਰੈਸਤਰਾ ਗਿਆ ਡੋਸਟਾ ਣਾਲ। ਪੀਤਾ ਨੇ ਬਿਲ ਡਿਤੇ। ----- ਮੇਰਾ ਮਨਸਦ ਟੋਹਫਾ ਕਾਲਾ ਕੜੀ ਮੈਂ ਪੜਵਾੜ ਣਾਲ ਕਸਰਟ ਤੇ ਮੈ ਉਡੀਕਡਾ।

Conveying key messages = **2 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2 marks**

Few messages are conveyed. There is an omission in the 3rd sentence. There is limited knowledge of vocabulary and structures. There are omissions and many misspellings. The response is generally inaccurate.

Student 6

ਇਮਤਾਨ ਪਾਸ ਦੀ ਕੁਛੀ ਚ ਮੈ ਡੋਸਟਾ ਨਾਲ ਤੋਨ ਸਤਰ ਰਸਤੋਰਤ ਗਿਆ। ਪਤਾ ਬਿੱਲ। ----- ਪਸਦ ਟਹਪਾ ਕਰੀ ਗਲੇ ਅਫਟੇ ਫਾਮਲੀ ਕਸਰਟ ਦੇਖਾ ਜਾਣਾ ਤੇ ਮੈ ਵੋਟ ਕਰਦੜ।

Conveying key messages = **1 mark**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **1 mark**

Very few messages are conveyed. (Only the first part of the sentence is clearly conveyed.) The 4th sentence is not attempted. Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.

aqa.org.uk

Copyright © 2016 AQA and its licensors. All rights reserved.
AQA Education (AQA) is a registered charity (registered charity number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

12 September 2017
